

Technik-Plus

For følgende model:

Öko-Air / rustfri stål

Serienummer: _____

Oversættelse af original

Technik-plus seeding e.U.
Industrial Park Road 6-8, a-8480 Mureck
Tlf.: 0043 (0) 3472 21123
www.Technik-plus.EU
Technik-plus@technik-plus.eu



Status: 03/2017

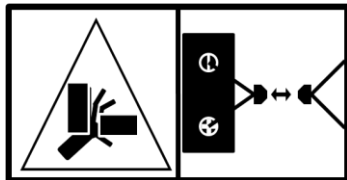
Indhold

1. IKONER	3
2. CE-OVERENSSTEMMELSE	3
3. FØRSTE SKRIDT	4
4. FORMIDLING	4
5. SIKKERHEDSANVISNINGER	4

5,1. FAREOMRÅDE	4
5,2. GENERELT	5
5,3. KONTROL OG ELEKTRISK TILSLUTNING.....	5
5,4. MONTERING OG KONSOL	6
6. BETJENING	6
7. GARANTI	6
8. PRODUKT ANSVAR.....	7
9. BESKRIVELSE	7
10. MONTERING	7
10,1. MONTERING BEHOLDER MED MASKIN RAMME	7
10,2. ANVISNINGER FOR MONTERING AF SLANGE.....	9
10,3. TIPS TIL MONTERING AF SLANGER	10
10,4. MONTERING AF ON/OFF SENSOREN	11
11. STYREENHED.....	11
11,1. TILSLUTNING	11
11,2. BESKRIVELSE	11
12. DRIFT	12
12,1. FORBEREDELSE.....	12
12,2. KALIBRERING	13
13. TILFØJELSER	14
13,1. ÆNDRING AF VALSE.....	14
13,2. FORBINDELSER.....	15
13,3. SERVICE	15
VEDHÆFET 1: OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING.....	16

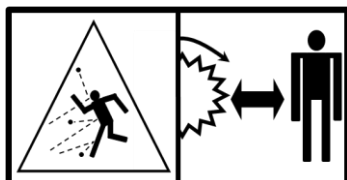
1. Beskrivelse af ikonerne på din Öko-Air:

Ikoner udpeger mulige fareområder. De tjener sikkerheden for alle personer, der arbejder med såmaskinen eller har at gøre med det på nogen måde. Ikoner skal forblive på udstyret, og kan genbestilles med det citerede ordrenummer.



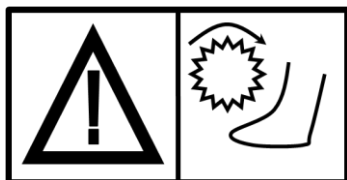
Under drift af maskinen, gå ikke ind i fareområdet. Mennesker og dyr kan blive såret, eller genstande kan blive beskadiget.

Bestil-nr.: 10559908



Før du arbejder på maskinen skal du være sikker på, at strømforsyningen er frakoblet.

Bestil-nr.: 10559909



Opmærksom på roterende dele! Hvor du kan se denne label, er der roterende dele bag dækslet.

Bestil-nr.: 10559907

2. CE-overensstemmelsesmærke:

CE-overensstemmelsesmærkningen gennem producent dokumenterne udadtil af, at maskinen er i overensstemmelse med alle regulativer i maskinens direktiver og andre tilsvarende EF-direktiver

EF-overensstemmelseserklæring (Se attachement)

Ved at underskrive EF-overensstemmelseserklæringen validerer producenten, at den indkøbte maskine opfylder alle forfatningsmæssige sikkerheds-og sundhedskrav.

3. første skridt:

Tjek venligst følgende punkter:

1. Check leveringen for transportskader.
2. Tjek leveringen for fuldstændigheden i henhold til følgesedlen.
3. Kun drift, idriftsættelse og vedligeholdelse i henhold til brugermanualen.
4. Bevægelige og roterende dele skal tjekkes af de er fastgjort og sikre.
5. Monter maskinen korrekt i henhold til monteringsvejledning og sikkerhedsanvisninger.
6. Foretag en testkørsel.
7. Efter a 40 timers drift eller mindst før hver operation skal det kontrolleres, om roterende dele sidder korrekt.
8. Være opmærksom på at skærme og skilte (!) er placeret overalt, for at sikre din sikkerhed.
9. Du vil finde alle vigtigt sikkerhedsanvisninger på maskinens ramme. Hvis dette klistermærke er tabt, skal det være genbestilles! Alle sikkerhedsoplysninger kan findes i instruktions punkt 1 og 5!
10. Følg alle relevante sikkerhedsforanstaltninger samt andre generelle sikkerheds-, sundhedsbeskyttelses-og vejtrafik anvisninger.

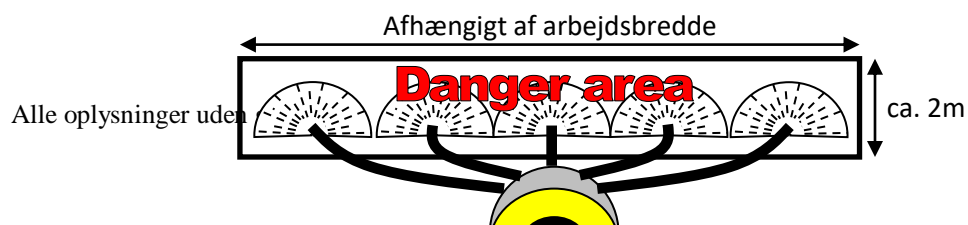
4. formidling:

Brugeren skal være bekendt med alle sikkerheds-og betjeningsanvisninger på maskinen. Derfor er det ejerens pligt at aflevere brugsanvisningen til brugeren. Betjeningsvejledningen skal forblive ved maskinen under drift.

5. Sikkerhedsanvisninger:

5,1. fareområde for maskinen

I henhold til arbejdsbredden skal fareområdet vurderes. Man skal være opmærksom at materiale kan flyver over arbejdsbredde. forskellig vægt af frø fører til forskellige arbejdsbredder => fareområde er den zone, hvor flyvende materiale kan skade eller skade mennesker, dyr og genstande.



Andre fareområder er omrører og såvalse, når t dækslet ikke er lukket. Kig ikke ind i tragten, når maskinen er tændt.

Kig aldrig ind på sprede plader.

5.2. I almindelighed:

- ! Studer betjeningsvejledningen nøjagtigt før du begynde at arbejde!
- ! Hold nok sikkerhedsafstand under drift! Alle roterende og bevægelige dele er meget kraftfulde og kan trække i fingre eller tøj! Tag den potentielle omhu, når du indstiller og kalibrerer maskinen!
- ! Før start på arbejde, sørg for, at ingen personer, dyr eller ting er i fareområdet, og kan blive beskadiget.
- ! Ved spredning af landbrugskemikalier bedes du læse posen, før du køber frøene! Brug sikkerhedsbeklædning og åndedrætsmaske, når der spredes forgiftet materiale!
- ! Tøm tanken efter endt arbejde for at undgå enhver risiko for mennesker og dyr!
- ! Opmærksomhed på omrøreren! Tømning af beholderen eller udskiftning af omrører eller andre reservedele må kun udføres med afbrudt elektrisk forbindelse!
- ! Hold børn væk fra maskinen!
- ! Under brug: du må ikke åbne låg på tanken og ikke se direkte ind i maskinen og spredeplade!
- ! Sørg for, at maskinen er slukket (strøm afbrudt) og valsen sat på off, før du tilslutter maskinen til batteri!
- ! Udvekommende må ikke komme ind i fareområdet under drift og så længe maskinen er forbundet med elektricitet!
- ! **Før noget arbejde på maskinen eller dets komponenter skal man sørge for, at strømforsyningen er afbrudt!**
- ! Brug sikkerhedsbeklædning og åndedrætsmaske ved påfyldning af tanken!
- ! For hvert arbejde med maskinen skal du bruge dit personlige værnemidler (handsker, sikkerhedssko med stål mm.)
- ! Under kalibreringen må man kun være i fareområdet, med frakoblet maskine og afbrudt elektrisk forbindelse.
- ! Pas på, at ingen uvedkommende kan starte maskinen, når den ikke er i brug. Afbryd strømmen til udstyret og fjern nøglen.

5.3. Kontrol og elektrisk tilslutning:

- ! For at vedligeholde funktionaliteten af styreenheden skal den monteres tørt, og beskyttes mod rystelser og støv og stød. Det skal også sikres at den har en konstant strømforsyning på min. 12 volt. Forsyningen skal være sikret mod overbelastning , kortslutning og polvendingt (ikke blande + og-!)
- ! **BEMÆRK – LAV POLARITET OG GENTAGNE STRØM AFBRYDELSER UNDER DRIFT KAN SKADE STYREENHEDEN VÆSENTLIGT**

- ! Styreenheden skal forsvarligt fastgøres uden for fareområdet! (traktor kabine). Styreenheden skal monteres, så traktorføreren kan overvåge driften, og omgående kan lave et nødstop, hvis maskinen blokeres eller personer kommer ind i arbejdsområdet.
- ! Sørg for, at ledningerne er korrekt samlet ved tilslutninger, således at nok elektricitet kan flyde igennem. Før ikke kablet over skarpe kanter!
- ! Beskyt kablerne mod friktion og kraftig varme. Når kabel isolation er beskadiget skal det udskiftes straks.
- ! Sørg for at ledningen sidder frit, og ingen andre elementer kan påvirke ledningen, så den kan arbejde sig ud af stik eller lodning. Er kablet for lang skal det oprulles i stor sløjfe og bindes forsvarligt op i traktor kabinen.



5,4. Montering og konsol:

Bemærk følgende punkter ved montering af såmaskinen:

- ! Hvis du monterer på eget konsol , skal det kunne modstå belastning på mindst det dobbelte. [(vægt af såmaskine + vægten af hopper + max. påfyldning vægt) x2]!
- ! Under drift kan opstå vibrationer. → Ramme og bolte skal kunne stå for disse vibrationer; Kontroller og efterspænd efter 40 driftstimer og før hver operation. ; også styre tværbjælker og montering konsol før og efter hver operation til skader og revner! Efterse også for revner og brud.
- ! Der skal være nok plads omkring maskine, så alt arbejde på maskinen kan udføres sikkert!
- ! Fyldning i henhold til en 14018. (fås hos Teknik Plus)
- ! Ved montering på køretøjet Sørg for, at vejen ud af kabinen ikke er blokeret (= flugt i nødstilfælde).

6. betjening:

- For Spreading af raps, kløver, sennep, snegle korn, phacelia, lucerne, rug, havre, ærter, Micro granulat, (hvede), græsfrø, mineralsk gødning, fosfor, gødning, Vikke...

- Til montering på såmaskine, lægger, disc harve, grubber, græsharne, Harvester, mejetærsker mm,...
- ! Maskinen er udviklet landbrugsarbejde for at sprede frø, mirco granulat og gødning. For en anden operation vil garanti og produktansvar ikke være gældende!

7. Garanti:

Fabrikantens garanti er på 1 år og gælder i følgende punkter:

- Reservedele skader på grund af originale forkert montering eller materialefejl inden for dette tidsrum.
- Hvis du bruger originale reservedele.

Garantien gælder ikke i følgende punkter:

- Reservedele, som skal ændres regelmæssigt ved normal drift (slitage).
- Reservedele skader på grund af ulykker, skødesløshed, misbrug og forkert brug og installation.
- Hvis du bruger dele eller reservedele fra andre producenter.
- Hvis du ikke studerer på drifts-og monteringsvejledning.

Før levering hver af hver maskine testes alle funktioner i løbet af en lang testkørsel!

8. Produktansvar:

Produktansvaret gælder kun for korrekt drift. Hvis såmaskinen ikke er bruges eller vedligeholdes korrekt, bortfalder produktansvaret

9. Beskrivelse:

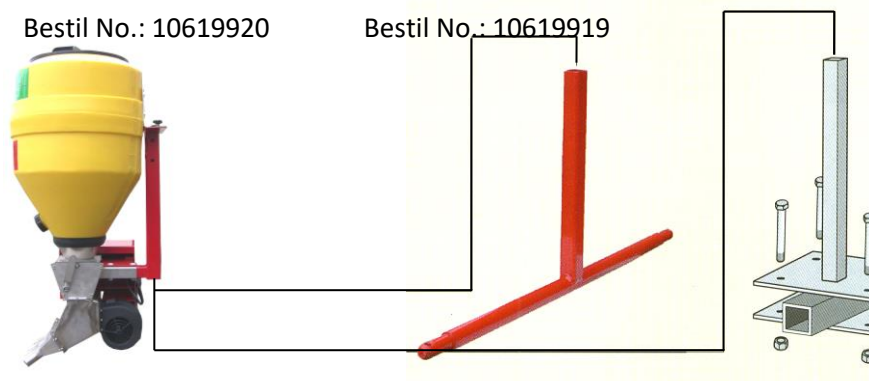
Se teknisk datablad.

10. montering af maskinen

(Vær opmærksom på særlige sikkerhedsanvisninger 5,4.)

10,1. montering af maskinen med maskinramme:

Maskinen har et 50x50 firkantet rør. For nem montering bare bruge en kontramøtrik. Valgfri en 3-punkts ramme eller en beslag med spændeplade er tilgængelig fra os:



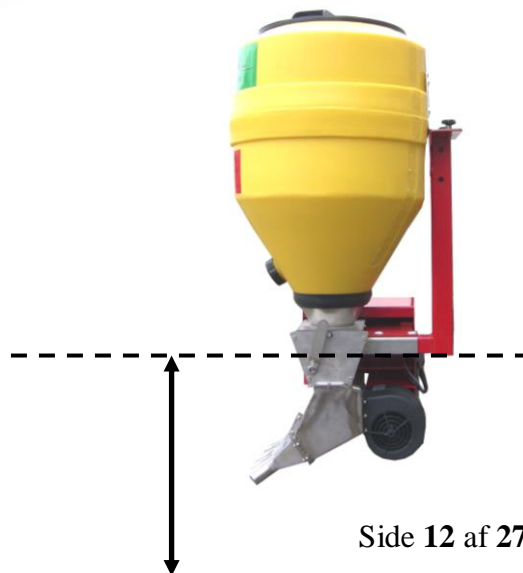
Lodret montering-perfekt



Ekstra ramme er nødvendigt for at støtte beholderen.
Anbefales kun hvis lodret montering ikke kan
opretholdes ved løft, kip eller andet.

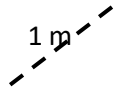


Alle oplysninger uden garanti!



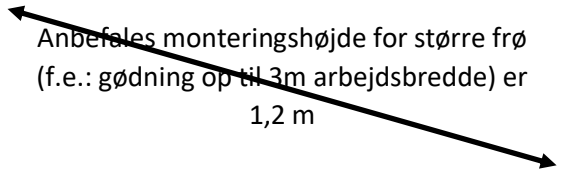
Side 12 af 27

.....



1, 20 m

Anbefales monteringshøjde for små frø
(f.e.: græs frø op til 3m arbejdsbredde) er
1m



Anbefales monteringshøjde for større frø
(f.e.: gødning op til 3m arbejdsbredde) er
1,2 m

Ved montering af Öko-Air med kvadratrøret , skal stopskruen spændes når såmaskinen er i den korrekte position (højde).

10,2. Anvisninger for montering af slange:

Græsfrø



Slangelængde maks. 5m



Arbejdsbredde maks. 6m
med spredner plader

Gødning



Slangelængde maks. 2m



Arbejdsbredde maks. 3m
med spredner plader

Olie rædike



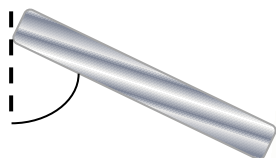
Slangelængde maks. 2, 5m



Hældningsvinkel slange maks. 65°

65°

65°



Arbejdsbredde maks. 4, 5m
med spredner plader

Hældningsvinkel slange maks. 75°

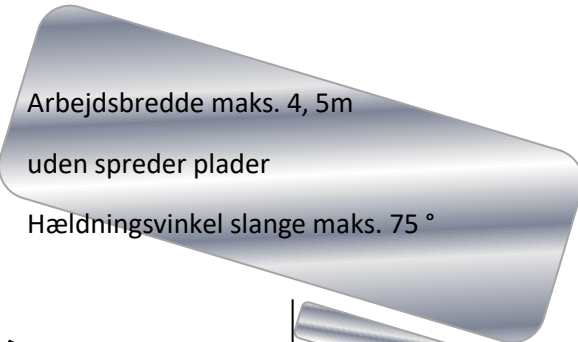


75°

75°

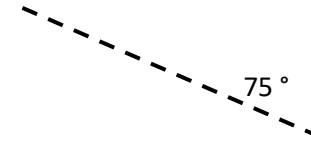
Microgranulat

Slangelængde maks. 2,5m

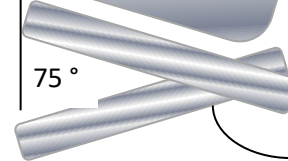


Arbejdsbredde maks. 4,5m
uden spredner plader

Hældningsvinkel slange maks. 75°



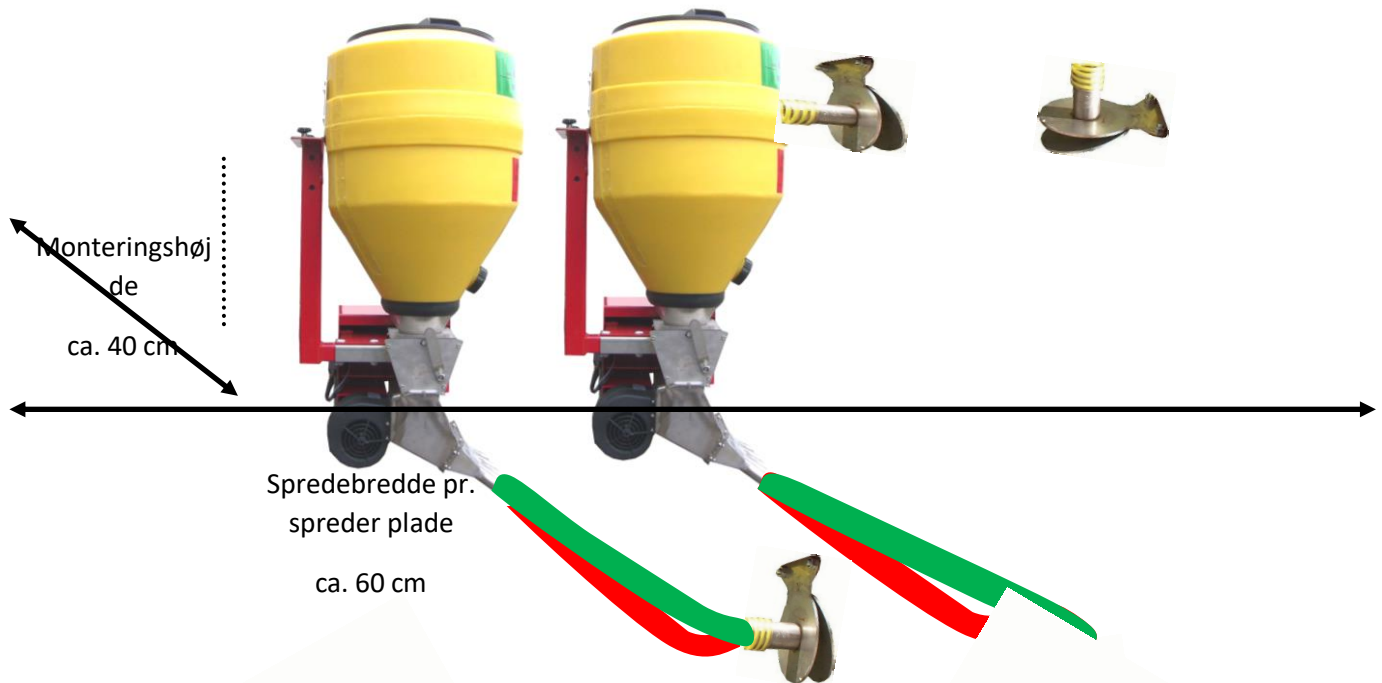
75°



75°

10,3. Tips til montering af slanger:

1. Hold slangerne i begyndelsen kortere og skær dem i slutningen til den perfekte længde. Er såmaskinen monteret på en foldet maskine, check først længden af slangerne, når redskabet er foldet, og sørg for at slangerne ikke bliver for stramme, eller vil de blive fanget, eller gnider eller sidde fast ved foldning.
2. Slangerne skal monteres så stramt som muligt. Undgå knækning af slanger . Hold slangerne så korte som muligt.
3. Spreader plader kan monteres lodret, vandret eller i enhver position inmellem. Afhængigt af monterings højden kan en sprede plade dække op til 100cm.



Alle oplys



af 27

VÆR OPMÆRKSOM PÅ UNDER DRIFT, AT DER IKKE OPHOBES MATERIALE I SLANGER. DETTE KAN MEDFØRE ALVORLIG SKADE OG OVERBELASTNING AF MASKINEN.

DET ANBEFALES FØR OG EFTER ARBEJDETS START AT KØRE REN LUFT IGENNEM SLANGER. DERVED UNDGÅS DET AT KONDENS BINDER SIG TIL STØVET, OG AF DER IKKE ER KONDENS OG STØV I SLANGERNE VED ARBEJDETS START.

Alle oplysninger og anbefalinger til montering er testet før. På grund af forskellige materialer kan det være nødvendigt med en højere montering eller en mindre hældningsvinkel.

10.4. Montering af on/off sensoren

Sensoren stopper valse, når der ikke er metal i kontakt med føleren, og starter valse, når metal ikke påvirker føleren. Sensor-DM: 12mm; max. reaktionsafstand: 2 mm. Kontroller, om sensoren har kontakt. Når sensoren har kontakt, skal lampen i føleren lyse. Sørg for, at lampen slukker, når der ikke er kontakt.

DET ER VIKTIGT AT BESLAGET TIL FØLEREN ER STABILT. SØRG FOR AT INGEN UDVEKOMMENDE METALDELE KAN PÅVIRKE FØLER. SØRG OGSÅ FOR AT FØLEREN IKKE KAN PÅVIRKES UNDER ARBEJDE OG FYLDNING AT MASKINEN.

ON/off-sensor
lys

Max. 2 mm
Metal, min. størrelse
M8 skrue hoved.

11. Styreenhed

(Vær opmærksom på særlige sikkerhedsanvisninger 5,3.)

11.1. Forbindelse:

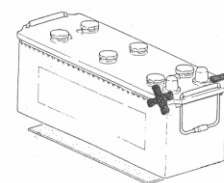
såmaskinen direkte til batteriet. Brug et batterikabel min. 2 x 2,5 m² (ved lang distance brug 4 m²) og sikring (20A): (Hvis traktoren er monteret med lignende forbindelse direkte til batteri, kan det også bruges)

Køres der med flere enheder på samme traktor, skal hver enhed have sin egen tilsvarende. forsyning

Pas på den rigtige forbindelse med batteriet:

+ = Plus pole (rød eller No. 2) direkte til batteri (brug sikringen)

- = Minus pol (sort eller No. 1) direkte til batteri



Opmærksomhed: Når du monterer et stik (i stedet for at levere kabel), skal du sikre dig, at der er tilstrækkelig strømforsyning (samme som direkte fra batteri). Ellers udløber garantien!

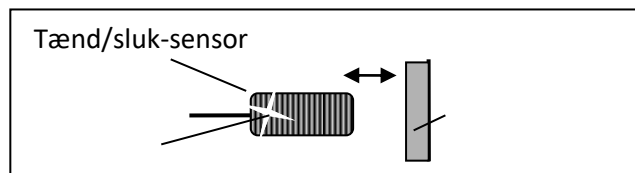
11.2. Beskrivelse:



Kabel til
såmaskine

1

2





1. **Speed knap:** Til justering af hastigheden på såvalse motor = justering af mængde. Mængden kan ændres under drift.

2. **Hovedafbryder:** Denne tænder alle funktioner på enheden.

Når du arbejder på maskinen skal forsyningen også afbrydes!

3. For **aktivering af on/off såvalse** og ventilator: når du trykker på denne knap, tændes ventilatoren først, og efter nogle sekunder begynder så valse at køre. Tryk igen på knappen for at slukke. Såvalse stopper og efter nogle sekunder slukkes blæseren. Dette forhindrer blokering i slangerne.

Rød lysdiode på venstre side lyser = Så valse og ventilator er tændt

Grøn lysdiode på højre side blinker = så valse drejer

4. **Kalibreringsfunktion:** Kun såvalse tænder/slukker. Kun til brug under kalibreringen. Brug ikke i generel drift, fordi ventilatoren ikke kører, og slangerne vil blokere.

5. **Denne knap** aktiverer Tænd/sluk-sensor.

Gul lampo skinner = sensoren er aktiv

Aktivering og Deaktivering af on/off sensor:

Sluk for enheden med hovedafbryderen. Vent ca. 2 sekunder. Tænd igen, og tryk straks på den gule knap i 2-3 sekunder. Når den gule lysdiode lyser, er sensoren aktiv. Lyser den ikke er sensoren ikke aktiv.

6. Sikringer i enheden

Til ventilator: 15a

For såvalse motor: 10a

12. Drift

(Vær opmærksom på særlige sikkerhedsanvisninger 5. og 6.)

12,1. Forberedelse:

Er den korrekte valse monteret?

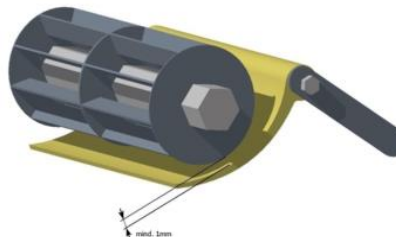
Montering af valse Se 13,1.

Er klappen korrekt justeret?



Når der sås små bør klappen være i høj position (som pr billede). Ellers kunne det ske, at mængden er mere end justeret. Ved brug af standard valse eller valse til små mængder skal flappen trykkes let stramt til valsen.

Når du bruger metal valsen skal du være sikker mellem valse og flap, så frøet ikke knuses.



på 2mm luft

12.2. Kalibrering:

Til kalibrering kan der monteres en sæk ved udløb. Juster hastighedsknappen. Tænd for maskinen i 1min og afvej frøet (træk vægten af sækken eller indsamling bakke fra!). Sammenlign denne værdi med den beregnede værdi. I tabellen ud over de vejede mængder noteres.

Ønsket udgangsmængde kg/ha x km/t x arbejdsbredde m

----- = vægt kg/min

600

5,0 kg/ha x 6 km/t x 1,2 m

----- = 0,06 kg/min

600

Materiale:

Justering af hastigheds knop

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										
11										
12										
13										

Materiale:

Justering af hastigheds knop

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										
11										
12										
13										

Materiale:

Justering af hastigheds knop

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										
11										
12										
13										

Skift justeringsknappen og gør kalibreringen igen, indtil den beregnede værdi og den vejede værdi er den samme.

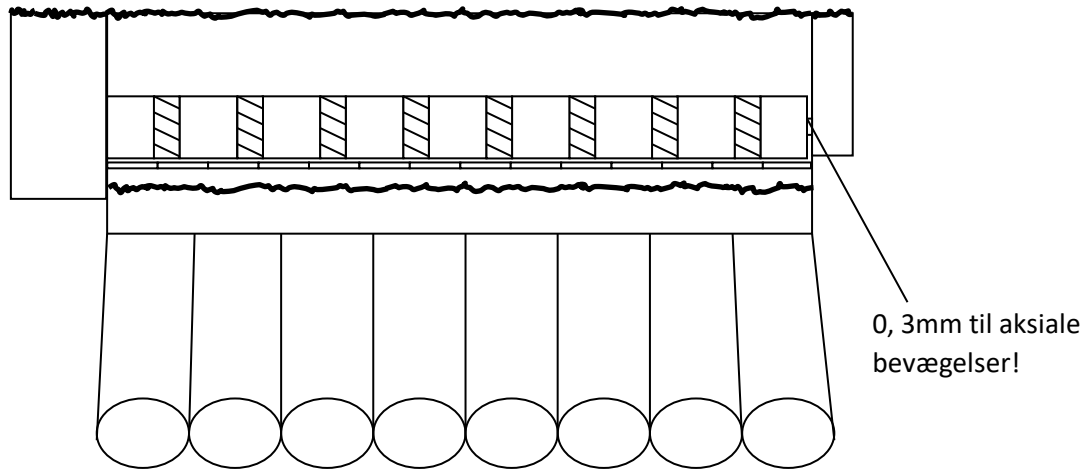
13. Tilføjelser

(Vær opmærksom på særlige sikkerhedsanvisninger 5. und 6.)

13.1. Ændring af såvalse:

1. Afbryd strømforsyningen fra batteriet!
2. Bær handsker og sikkerhedsfodtøj.
3. Fjern håndtaget fra flappen. (Løsn den møtrik)
4. Afmonter dækslet på siden af håndtaget ved at fjerne de 6 skruer..
5. Hold sekskant akslen og såvalse.
6. Monter dækslet med de 6 skruer.
7. Monter grebet med spændeskiven og møtrikken.

Ved montering af såvalse skal man være sikker på, at der på venstre side er et mellemrum på 0,3mm etilbage. Valsen har brug for en lille smule plads til aksiale bevægelser.



13,2. Forbindelser:

Tilslutning til batteri:

Fra styreenheden:

- + = Plus pol (rød eller ingen. 2) direkte til batteri (brug sikring)
- = Minus pol (sort eller ingen. 1) direkte til batteri

Kort batterikabel:

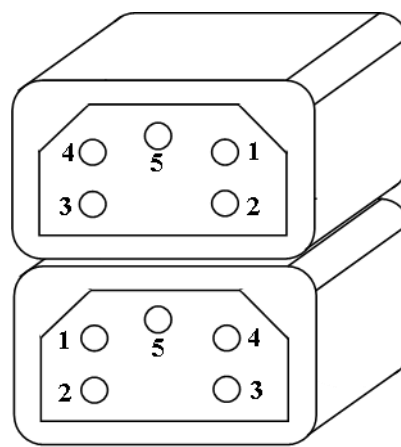
- + = Plus pol (rød eller ingen. 2) direkte til batteri (brug sikringen)
- = Minus pol (sort eller ingen. 1) direkte til batteri

Stik og stik

(C såmaskine – styreenhed)

Nr. 1: – sensor signal

Alle oplysninger uden garanti!



Nr. 2: + Såvalse motor

Nr. 3: – Såvalse motor

Nr. 4: + Blæser

Nr. 5: –Blæser

13,3. Service:

Før første operation og efter 15Min. Kontroller Öko-Air (skruer, tilslutninger,...). Bagefter kontrolleres dette for hver 40 timer og før hver operation. Rengør lejlighedsvis såmaskinen (min. dagligt)

Beholderen er fastgjort med to hånd skruer for nem fjernelse og rengøring. De fleste af frøene i tragten kan fjernes ved tømning.

Rengør såmaskinen med en fugtig klud eller med luftkompressor. Rengør ikke med højtryksrensere, da motorerne kan blive beskadiget.

Opbevar maskinen tørt . Med god pleje og vedligeholdelse lever maskinen meget længe.

Vedhæftet 1



Sämaschinen e.U.

Industrieparkstrasse 6-8
8480 Mureck, AUSTRIA
☎ 0043 (0) 3472 21120
☎ 0043 (0) 3472 21123
E-Mail: technik-plus@europart.at
<http://www.technik-plus.eu>
<http://www.europart.at>
UID-Nr.: ATU24080401
Firmenbuch: FN 328568 p

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

im Sinne der EG-Richtlinie Maschinen 2006/42/EG, Anhang II A

Hiermit erklären wir, dass die Bauart von

ÖKO-AIR

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
2006/42/EG

Sämaschinen e.U.

Industrieparkstrasse 6-8

8480 Mureck

www.technik-plus.eu

8480 Mureck, 27.09.2012

Ort und Datum der Ausstellung

Unterschrift (Firmenchef Josef Großbauer)

